





maison

Emmanuel

 Centre Éducatif

Printemps 2016 / Spring 2016

En dépit du fait que ça semble très long de se rendre dans notre petite vallée des Laurentides, le printemps a fini par arriver à Maison Emmanuel. Pour une fois, il n'y a pas eu de tempête de neige le jour de Noël, mais après notre premier Noël "vert" en 15 ans, la neige s'est pointée un peu avant la nouvelle année, et les pelles à neige ont été sorties en force. Malgré que la neige ne fût pas toute fondue pour la journée de Pâques, nous avons tout de même eu une journée radieuse, chaude et ensoleillée, pour notre célébration.

L'année 2016 fut une autre année de transformation à notre magasin de Val-David : vous pourrez maintenant y trouver de l'artisanat d'artistes du Québec, incluant celle de Maison Emmanuel, et en début d'été, notre café communautaire (avec une offre de délicieux produits de notre boulangerie) ouvrira ses portes à La Chapdelaine. Au deuxième étage, une coopérative d'artisans offrira un espace pour des ateliers de travail et des projets individuels.

Ce fut un printemps très occupé – mise à part les heures que les membres de la communauté ont mis dans le nouveau magasin, l'équipe du jardin a été occupé à aménager la serre et l'équipe de ferme, au compostage et à la préparation des terres. Les poules ont produits un nombre prodigieux d'œufs. Les ateliers de poterie, tissage, bois et de chandelles, sont occupés avec la fabrication de tous les produits qui seront vendus dans le nouveau magasin. Maison Michael a accueilli une nouvelle résidente, de nos représentants ont participé à la conférence du North American Council, les plans pour l'espace communautaire avancent bien, le chœur de cloches, le groupe de percussion et de théâtre se préparent pour leurs prochaines présentations. Les vieux amis et de nouveaux ont visités et aidés, et les plans pour les vacances vont bon train.

En regardant les activités d'été et les nouveaux projets à Val-David, nous sommes très reconnaissants de l'enthousiasme et l'intérêt de tous nos donateurs, supporteurs, coworkers et de tous nos autres travailleurs. La communauté de Maison Emmanuel s'étend beaucoup plus loin que juste à nos maisons de Val-Morin et de Val-David, et nous reconnaissons et apprécions tous ceux qui rendent la vie dans notre communauté spéciale possible. Nous vous souhaitons un très bel été !

Despite the fact that it seems to take a long time to reach our little valley in the Laurentians, spring has finally made it to Maison Emmanuel. For once, no snow storm came on the day of our Christmas party, but after our first "green" Christmas in over 15 years, the snow arrived with a vengeance before new year, and the snow shovels were out in force. But although the snow was not quite gone for Easter, we had a gloriously warm, sunny day for our celebration.

2016 has seen yet another transformation of our store in Val David: you can find artisanat from Quebec artists (including Maison Emmanuel) and by the summer our community café (with some delicious offerings from our bakery) will open its doors at La Chapdelaine. Upstairs, a crafting co-op will offer space for workshops and individual craft projects for the wider local community.

It has been a very busy spring – quite apart from the hours that community members have been putting in at the new store, the garden crew has been busy in the greenhouse, and the farm team are composting and preparing the land. The chickens have produced a bumper amount of eggs. Pottery, weavery, woodwork and candle workshop are busy producing items for sale in the new store. Maison Michael welcomed a new housemate, our representatives participated in the North American Council conference, plans for a community space advance, the bell choir, drumming and theatre groups prepare for their next presentations. Friends old and new visited and helped out, and plans for the summer vacation are afoot.

As we look forward to the summer's activities and the new projects in Val David, we are very grateful for the enthusiasm and interest of our many donors, supporters, coworkers and staff: Maison Emmanuel's community is a great much bigger than our houses in Val Morin and Val David, and we recognise and appreciate all those who make the life in our special community possible. Wishing you all a wonderful summer!

Mary Small
Au nom de tous à Maison Emmanuel



Il est difficile de croire qu'il y a maintenant plus de 17 ans j'arrivais ici comme bénévole pour la première fois. J'avais 20 ans, et Maison Michael était la maison des "adolescents" – tout le monde fréquentait encore l'école. Suite à mes deux années passées à Maison Emmanuel (1998-2000), j'ai étudié, je me suis qualifié comme médecin, changé de ville et voyagé, mais à quelque part, malgré tous les changements dans ma vie, à Maison Emmanuel je me sens toujours comme chez moi. C'est pourquoi j'y reviens. Il y a beaucoup de choses différentes, et la communauté a changée dans plusieurs aspects, mais l'esprit de la place demeure. Les gens que j'ai rencontrés quand nous étions tous des adolescents, ont grandi et mûri, ont trouvé leur vocation et une place dans la communauté. Les ateliers ont évolué et fabriquent d'utiles et merveilleux produits, et le jardin a doublé sa superficie. C'est super de pouvoir revenir, faire partis de tout cela, et de sentir qu'il y a toujours une place pour moi ici. Je pense déjà à ma prochaine visite !

It's hard to believe that it's now over 17 years since I first arrived here as a volunteer. I was 20, and Maison Michael was the "teenager" house – everyone was still in school. Since my two years in Maison Emmanuel (1998-2000), I have studied, qualified as a doctor, moved cities and travelled abroad, but somehow despite all the changes in my life, Maison Emmanuel still feels like home. This is why I keep coming back. Many things are different, and the

community has changed in many ways but the spirit of the place remains the same. The people I met when we were all adolescents have grown up and matured, finding their vocations and a place in the community. The workshops have evolved, and are producing wonderful and useful things, and the garden has grown to twice the size it was. It is great to still be able to come back and be a part of it all, and to feel that there is a place for me here. Looking forward to my next visit!

Bjoern Beurer

Un lundi après-midi, il n'y a pas très longtemps, j'ai entendu un bruit de chute d'eau derrière Maison Cérés. C'est à ce moment que j'ai réalisé que l'hiver en était à ses derniers soupirs. En échangeant nos pelles pour les outils de jardinage et enlevant nos t-shirts, raidi par le soleil, de sur la corde à linge, je me suis rappelé que si nous ne nous souvenons pas de l'hiver au printemps, le printemps ne serait jamais aussi agréable. Tous ces bémols et ces dièses manqueront au clavier de la vie. C'est dans cet esprit que je me rappelle trois tendres souvenirs d'hiver.

~Jour de l'An à Maison Michaël : Mary est l'intrépide reine du foyer de bois. Pendant que la chaleur se répand au travers le salon, un délicieux brunch de saumons fumés et de bagels est partagé par tous. Jacqueline et moi passons l'après-midi en pelletant la neige du balcon pendant que Gary nous offre son encouragement et un rappel amical que, peut-être, ce serait le temps d'une pause tisane.

~13 février, 2016 : John et moi allons prendre une longue et belle marche sur le sentier ensoleillé du P'tit Train Du Nord. Malgré le vent très froid, notre élan et notre enthousiasme persiste, sachant que biscuits et tasses de chocolat chaud nous attendent à Maison Julia.

~25 mars, 2016 : En dépit d'une rafale de neige et d'une pluie glaciale, tout le monde arrive dans notre humble salle communautaire pour voir les gens du Dôme présenter, dans le cadre de la semaine Sainte, une pièce émouvante. Un éclairage teinté de vert avec une mélodie de clarinette qui nous hante, marque cette présentation, de quoi faire réfléchir en s'en allant vers nos ateliers de travail du matin.

En nous éveillant au printemps, l'extérieur devient l'intérieur. Nous installons nos tables à pique-nique à l'ombre des arbres et commençons à planifier notre été de randonnées, de sorties en canoë et le plus important, nos dégustations de crèmes glacées. Au revoir pour le moment, de belles choses s'en viennent !

Not long ago, on a Monday afternoon, I heard the sound of water rushing behind Maison Ceres. It was in this moment that I knew winter had taken its last breath. As shovels are exchanged for garden tools and sun-crisped t-shirts are gathered once again from the clothesline, I am reminded that if we didn't remember winter in the spring, it wouldn't be half as lovely. So many sharps and flats would be missing from the keyboard of life. It is in this spirit that I recall three fond winter memories.

~New Year's day at Maison Michael: Mary is the intrepid fireplace queen. As warmth pours out into the living room, a delicious brunch of smoked salmon and bagels is enjoyed by all. Jacqueline and I spend the afternoon shovelling the balcony while Gary offers hearty encouragement and friendly reminders that, perhaps, it is time for a tea break.

~February 13th, 2016: John and I go for a long and beautiful walk along the snow-kissed P'tit Train Du Nord. Although the wind is bitterly cold, our pace and enthusiasm persists, knowing a fresh cookie and cup of hot cocoa await us at Maison Julia.

~March 25th, 2016: Despite a belting of snow and freezing rain, everyone arrives in our humble community hall to watch the Dôme perform a soul stirring play for Easter's holy week. Green lighting and a haunting clarinet melody mark the performance, providing everyone with lots to reflect upon as we set off to our morning workshops.

As we wake to spring, the outside becomes inside. We set up our picnic tables in the shade of the trees and begin scheming our summer of hiking, paddling and most importantly, ice cream. Farewell for now, bright things ahead!



Micah Flavin



Cette année, je me suis rendue à une conférence à la communauté Kimberton Hills en Pennsylvanie aux États-Unis. C'était vraiment bien de rencontrer de nouvelles personnes et d'en revoir d'autres déjà rencontrées lors de conférences précédentes. C'est très important pour moi de connecter avec les autres mais aussi d'écouter et d'apprendre de nouvelles choses. J'ai aussi beaucoup apprécié le support que chacun s'apporte durant la conférence. J'ai également été très impressionné par la grande bibliothèque de la communauté. Je dois également ajouter que j'ai été un peu jalouse de voir les paysages et les fleurs s'épanouir lorsqu'au même moment au Québec l'hiver était encore bien installé.

This year, I was at a conference which was in a community called Kimberton Hills in Pennsylvania in the United States. It was really nice meeting new people and also hanging out with people that I already had a chance to get to know at previous conferences. It's always an important purpose for me to connect with other people and also to hear and learn many interesting new things. I enjoy very much how people support each other during the conference. I was very impressed to see how big the library was. I have to say that I was a bit jealous to see the grass and the flowers blooming while in Canada when we left winter was still well installed.

Amy Williams

Ce printemps, j'ai visité pour la première fois le Camp Garagona. J'y suis restée une fin de semaine afin de voir si j'aimerais y passer mes vacances d'été. J'ai vraiment aimé et j'aimerais bien y retourner encore. J'ai fait de l'artisanat et les repas étaient bons. J'ai joué au hockey intérieur et j'ai aussi joué au soccer. J'ai fait du karaoké et j'espère bien en faire encore. Pour le karaoké, j'étais Michael Jackson. J'espère bien refaire plus d'artisanat.

Nous avons eu des crêpes pour déjeuner et pour le dîner nous avons eu de la soupe et du pain. Nous avons aussi eu un souper romantique de St-Valentin avec des chandelles, une coupe de vin et des cœurs qui couvraient tout le plancher, et j'étais bien habillée.

This spring I went for the first time to Camp Garagona for a weekend to try out if I want to go in the summer. I really liked the camp and I would like to go back again. I did arts and crafts and the food was good. I played indoor hockey and I also played soccer. I did karaoke and I hope we can do it again. I was Michael Jackson for the karaoke. I also hope I can do more arts and crafts.

We had pancakes for breakfast and for lunch we had soup with bread. We also had a romantic Valentine's supper with candles and wine glasses and hearts all over the floor. I got all dressed up.



Jacqueline Schirmer Duckworth

En mars, je suis allée avec Belinda, Amy, Arjuna, Mary et Micah, pour 5 jours, à une conférence aux États-Unis, à Kimberton Hills. En voiture, on s'est beaucoup amusé. À la conférence, on a eu du bon temps. Chaque jour, nous avons eu de petites réunions où nous avons parlé de la nature, de la pollution et des plantes, mais mon moment favori reste la danse du samedi.

Nous avons commencé notre première journée, le vendredi, avec un brunch suivi d'une marche pour nous permettre de rencontrer tout le monde, ce fut très agréable. Le samedi, nous avons eu des présentations sur le domaine de l'agriculture, puis nous avons eu des ateliers où nous avons parlé de sujets diversifiés, mon préféré a été celui sur les plantes. Le soir venu, nous avons dansé sur la musique d'un groupe live, c'était très drôle. Le dimanche, notre dernière journée à la conférence a commencé par la messe puis nous nous sommes rencontrés une dernière fois pour nous dire au revoir, et nous sommes partis. Nous avons beaucoup ri et nous avons rencontré beaucoup de monde.

In March I went to the United States for five days with Belinda, Amy, Arjuna, Mary and Micah, for 5 days, to a conference in Kimberton Hills. We had a lot of fun in the car. At the conference, the weather was great. Each day, we met together in different groups and talked about nature, pollution and plants, although my favourite part was the dance on Saturday. We started our first day, Friday, with a brunch, and then we had a walk altogether which gave us a chance to meet everybody. On Saturday, we had presentations on agriculture, followed by smaller workshops where we talked about different subjects. My favorite was the one about plants. In the evening, we had a dance with a live band, which was really fun. Sunday, the last day of the conference, started with a service and then we met all together for a last conversation to say goodbye. We laughed a lot and we met lots of people.

Laurie-Anne Daviault



In Memoriam Ellena



Ellena Bouzaglo était une amie et supportrice depuis le tout début de Maison Emmanuel et mère de Patrick, un des membres fondateur de la communauté. Pendant plusieurs années Ellena était notre proche voisine, travaillait dans notre bureau tout en soutenant les maisons et marrainant plusieurs de nos coworkers. Elle est décédée le 12 février. Ellena nous manquera profondément, mais tous et toutes ici à Maison Emmanuel se rappelleront d'elle avec amour.

Ellena Bouzaglo was a lifelong friend and supporter of Maison Emmanuel and mother of Patrick, one of the founding members of the community. Ellena was our closest neighbor for many years, working in the office and supporting the houses and godmothering many of our coworkers. She passed away on February 12. Ellena will be sorely missed but lovingly remembered by all of us at Maison Emmanuel.

Nouvelles de la Fondation / News from the Foundation

Bonjour à tous,

Je ne sais pas pour vous, mais il me semble que l'hiver fût interminable. Il fait bon enfin de voir la lumière et de sentir le soleil nous réchauffer. Le printemps nous redonne l'énergie qui je crois, nous sera nécessaire afin de poursuivre nos objectifs. Les gens impliqués auprès de la Fondation n'ont pas chômé cet hiver même si le résultat de leur travail n'est pas encore très apparent. Vous savez ce que l'on dit : « La préparation vaut le travail ». Ce n'est pas une mince tâche mais une tellement importante. Notre démarche est simple ; faire en sorte de faciliter la tâche de chacun des porteurs de Maison Emmanuel et les supportés dans l'extraordinaire travail qu'ils accomplissent auprès de nos villageois. Merci à tous et au plaisir,

Hello everyone,

Is it just me or did we seem to have an endless winter this year? It feels great to finally feel the warmth of the sun. Spring gives us back the energy which, I believe, we need to pursue our goals. The individuals involved with the Foundation have not rested this winter even if the results of their work are not apparent yet. Preparation is not an easy task yet, a very important one. Our approach is simple; to facilitate the task of the individuals who carry Maison Emmanuel and support them in the extraordinary work they accomplish with our villagers. Thank you all,

Alain Duclos

Président Fondation Maison Emmanuel



maison
Emmanuel

Fondation / Foundation

Événements à venir / Coming events

Tournois de Golf le 8 septembre et notre Marchethon à l'automne 2016.
Vérifiez notre site web pour vous procurer l'invitation et le formulaire d'enregistrement !

Golf Tournament: 8th September and Walkathon Fall 2016. Find the invitation and registration on our website!

LA FONDATION MAISON EMMANUEL

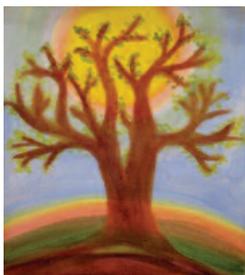
reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

Une promesse de don
Une contribution financière
Une contribution de membre
Un don en espèce ou services
Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher

Une participation aux événement spéciaux

Don Planifié, un don pour le futur :

Don d'assurance vie
Don d'un REER – FEER
Don de titres
Legs testamentaire
% d'un fonds de retraite



1561 chemin Beaulne, Val-Morin
Québec J0T 2R0
Tél. (819) 322-7014 - Téléc. (819) 322-6930

fondation@maisonemmanuel.org
www.maisonemmanuel.org
Organisme #328477-8 Charité #89098-7498-RR0001

THE MAISON EMMANUEL
FOUNDATION receives gratefully all
donations made in support of Maison
Emmanuel's mission through:

Pledges
Monetary gifts
Membership contribution
Gifts in kind
In honor or in memory of a loved one
Participation in special Events

Planned giving, a gift for the future:

Through a gift of Life Insurance
A legacy
Gift of RRSP or RRIF
Gifts of securities
% of a retirement fund